

Romance Philology

EDITORIAL STAFF (1973-74)

YAKOV MALKIEL, *Editor*

Advisory Council

FRANCA BRAMBILLA AGENO, Università di Parma; MARCEL BATAILLON, Collège de France and Institut de France; FRANK M. CHAMBERS, University of Arizona; PERCIVAL B. FAY, University of California (Berkeley); JEAN FRAPPIER, Université de Paris; HARRY HOIJER, University of California (Los Angeles); JOHANNES HUBSCHMID, Universities of Berne and Heidelberg; HENRY R. KAHANE, University of Illinois; CHARLES A. KNUDSON, University of Illinois; RAFAEL LAPESA, Universidad Central, Madrid; ANDRÉ MARTINET, Université de Paris; BRUNO MIGLIORINI, University of Florence; EDWIN S. MORBY, University of California (Berkeley); HELAINE NEWSTEAD, Hunter College of the City University of N.Y.; JAAN PUIVEL, University of California (Los Angeles); WILLIAM ROACH, University of Pennsylvania; ALDO D. SCAGLIONE, University of North Carolina; ARCHER TAYLOR, University of California (Berkeley); KNUD TOGEBOY, University of Copenhagen; STEPHEN ULLMANN, Oxford University; RONALD N. WALPOLE, University of California (Berkeley); BENJAMIN M. WOODBRIDGE, JR., University of California (Berkeley).

Correspondents

PETER F. DEMBOWSKI, University of Chicago; ALAN D. DEYERMOND, University of London; ALBERTO VÁRVARO, University of Naples; KARL D. UTTI, Princeton University; CHARITY CANNON WILLARD, West Point.

Assistant Editors

LIONEL J. FRIEDMAN, University of Washington; JOHN L. GRIGSBY, Washington University; RUGGERO STEFANINI, University of California (Berkeley).

Senior Fellows of the Editorial Board

SAMUEL G. ARMISTEAD, University of Pennsylvania; CURTIS BLAYLOCK, University of Illinois; REBECCA POSNER, University of York.

Fellows of the Editorial Board

FRED M. JENKINS, University of Illinois; MARILYN MAY VIHMAN, University of California (Berkeley); MARTHA GARRETT WORTHINGTON, Wisconsin State University, Eau Claire.

VOLUME XXVII, 1973-1974

UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS

BERKELEY, LONDON, AND LOS ANGELES

Contents

Articles—

DWORKIN, STEVEN N.: Latin <i>sarcīre, serere, suere, surgere</i> in Hispano-Romance: A Study in Partial Homonymy, "Weak" Sound Change, Lexical Contamination	26-36
KITTEL, MURIEL: Humility in Old Provençal and Early Italian Poetry: Resemblances and Contrasts	158-171
KLEINHENZ, CHRISTOPHER: Dante's Towering Giants: <i>Inferno</i> XXXI	269-285
LEVY, ANITA KATZ: Plural Form Versus Singular Meaning in Hispano-Romance Nouns	13-25
LIDA DE MALKIEL, MARÍA ROSA: Elementos técnicos del teatro romano desechados en <i>La Celestina</i>	1-12
MADDOX, DONALD L.: Pilgrimage Narrative and Meaning in Manuscripts L and A of the <i>Vie de Saint Alexis</i>	143-157
MALKIEL, YAKOV: New Problems in Romance Interfixation (I): The Velar Insert in the Present Tense (with an Excursus on -zer/-zir Verbs)	304-355
RUHLEN, MERRITT: On the Importance of Minor Rules in a Description of the Rumanian Verb	37-45
SHIPLEY, GEORGE A.: <i>Non erat hic locus</i> ; the Disconcerted Reader in Melibea's Garden	286-303
TRINDADE, W. ANN: The Man with Two Wives — Marie de France and an Important Irish Analogue	466-478
TUTTLE, EDWARD F.: <i>Sedano, senero, prezzemolo</i> and the Inter-tonic Vowels in Tuscan	451-465

Notes—

FONTANELLA DE WEINBERG, MARÍA BEATRIZ: Comportamiento ante -s de hablantes femeninos y masculinos del español bonaerense	50-58
GNERRE, MAURIZIO: Sources of Spanish <i>Jivaro</i>	203-204
KAHANE, HENRY & RENÉE, and ANGELINA PIETRANGELI: Egyptian Papyri as a Tool in Romance Etymology, II: <i>Gulf</i> : Hypercorrection or Dialect Borrowing?	46-49
LEVY, JOHN F.: Tendential Transfer of Old Spanish HEDO < FOEDU to the Family of HEDER < FOETÈRE	204-210
LÓPEZ-MORILLAS, CONSUELO: A Midway Report on an Etymological Crux: Sp. <i>roña</i>	488-496
SPEER, MARY B.: Cassidorus: The Fallen Hero	479-487

Review Articles—

- FLEISCHMAN, SUZANNE: A Fresh Approach to the Montañés Dialect of Northern Spain [*El habla pasiega: ensayo de dialectología montañesa*, by Ralph J. Penny] 497-518
- KAHANE, HENRY and RENÉE: Venetian Byzantinisms [*L'influsso linguistico greco a Venezia*, by M. Cortelazzo] 356-367

Reviews—

- BOLTZ, WILLIAM G.: Francisco de Sá de Meneses, *The Conquest of Malacca*, tr. Edgar C. Knowlton, Jr. 541-544
- BRESLIN, MARGARET S.: *Aspekte der Sprachkomik im Französischen. Studien zur Sprache des Humoristen Alphonse Allais 1854-1905*, by Rudolf Zimmer 123-125
- †BUTLER, JONATHAN L.: *A Manual of Comparative Romance Linguistics: Phonology and Morphology*, by Henry Mendeloff 372-374
- CASERTA, ERNESTO G.: *Da Croce agli strutturalisti; guida antologica alla critica letteraria italiana nel 900*, by Sandro Briosi 113-117
- CHAMBERS, FRANK M.: *Le jugement dernier (Lo jutgamen general). Drame provençal du XV^e siècle*, ed. Moshé Lazar 422-424
- : *The Donatz proensals of Uc Faïdit*, ed. J. H. Marshall 83-86
- CHEN, URSULA F.: *Die romanisch-deutsche Sprachgrenze im Murtengebiet während des XV. Jahrhunderts*, by Bruno Roth 397-399
- : *Lateinisch cap(p)ulare im Romanischen*, by Gertrud Schumacher de Peña 216-218
- CONNORS, KATHLEEN: *Selected Writings of William Dwight Whitney*, ed. Michael Silverstein (Preface by Roman Jakobson) 69-75
- CORBETT, NOEL L.: *Dictionnaire de la prononciation française* (3^e éd. revue et corrigée), by Léon Warnant 392-397
- : *Histoire de la langue française*, by Jacques Chaurand 536-539
- COSTA, GUSTAVO: *Aufsätze zur italienischen Lyrik*, by W. Theodor Elwert; *Texte zum Antipetrarkismus*, ed. Johannes Hösle 256-261
- DAMON, PHILLIP: *The Narreme in the Medieval Romance Epic: An Introduction to Narrative Structures*, by Eugene Dorfman (Foreword by Pierre Guiraud) 240-244
- DEMBOWSKI, PETER F.: *Manuel d'ancien français: Syntaxe*, by Philippe Ménard; *Grammaire historique de la langue française: Les syntagmes*, by Louis Kukenheim; and *Short Descriptive Grammar of Old French (with Texts)*, by K. J. Hollyman 86-92
- FERRANTE, JOAN M.: *Language as Symbolic Action; Essays on Life, Literature, and Method*, by Kenneth Burke 214-216

FOREMAN, A. J.: <i>Carvajal, Poesie</i> , ed. Emma Scoles . . .	125-128
FOULET, ALFRED: <i>Adenet le Roi, Berte aus grans piés; étude littéraire générale</i> , by R. Colliot . . .	539-541
—: <i>The Kiss Sacred and Profane. An Interpretative History of Kiss Symbolism and Related Religio-Erotic Themes</i> , by Nicolas J. Perella . . .	233-235
FRAPPIER, JEAN: <i>An Anglo-Norman Brut (Royal 13 A. XXI)</i> , ed. Alexander Bell . . .	121-123
—: <i>The Breton Lay, a Guide to Varieties</i> , by Mortimer J. Donovan . . .	244-250
FRIEDMAN, LIONEL J.: <i>Events and Their Afterlife: The Dialectics of Christian Typology in the Bible and Dante</i> , by A. C. Charity . . .	235-238
—: <i>Studies in Latin Literature and Its Influence: I. Cicero, II. Lucretius, III. Roman Drama, IV. Latin Historians</i> , by T. A. Dorey and Donald R. Dudley . . .	117-121
GULSOY, J.: <i>A History of Six Spanish Verbs Meaning "To Take, Seize, Grasp"</i> , by Bobby R. Glover . . .	231-233
—: <i>Estudis de lingüística i de filologia catalanes dedicats a la memòria de Pompeu Fabra en el centenari de la seva naixença (= Estudis Romànics, XII-XIII)</i> . . .	399-402
HAMLIN, FRANK R.: <i>Étude sur l'évolution des démonstratifs en ancien et en moyen français</i> , by A. Dees . . .	92-96
JACKSON, MARGRET: <i>Les Prouerbes Seneke le Philosophe</i> , ed. Ernstpeter Ruhe . . .	252-256
JENKINS, FRED M.: <i>Études de syntaxe descriptive: I. La conjonction si et l'emploi des formes verbales; II. La syntaxe de l'interrogation</i> , by Hector Renchon . . .	386-392
—: <i>Patois et dialectes français</i> , by Pierre Guiraud . . .	226-227
JOUKOVSKY, FRANÇOISE: <i>Hélisenne de Crenne, Les angoyssees douloureuses...</i> , roman (1538), première partie, ed. Paule Demats; Pierre de Brach, <i>Les Amours d'Aymée</i> , ed. Jasmine Dawkins; <i>La mythologie classique dans l'œuvre lyrique de la «Pléiade»</i> , by Guy Demerson; <i>Mythe et langage au seizième siècle</i> , by Claude-Gilbert Dubois . . .	436-439
KIDDLE, LAWRENCE B.: <i>La lengua castellana en Chile</i> , by Rodolfo Oroz . . .	104-109
KISH, KATHLEEN: <i>Memory in La Celestina</i> , by Dorothy Sherman Severin . . .	264-266
KNAPTON, ANTOINETTE: <i>Structural Arithmetic Metaphor in the Oxford Roland</i> , by Eleanor Webster Bulatkin . . .	428-436
KOENIG, FREDERIC: <i>Les Chansons de geste et l'épopée: mythes, histoires, poèmes</i> , by Italo Siciliano . . .	427-428

———: <i>Partonopeu de Blois, a French Romance of the Twelfth Century</i> , I-II: 1-2, ed. Joseph Gildea	250-252
KOERNER, E. F. K.: <i>Ferdinand de Saussure, Corso di linguistica generale</i> , tr. Tullio de Mauro (rev. 3d ed.)	75-78
LAVANDERA, BEATRIZ R.: <i>Introducción al estilo indirecto libre en español</i> , by Guillermo Verdín Díaz	101-104
LEPSCHY, GIULIO: <i>La struttura dell'italiano</i> , by Robert A. Hall, Jr.	375-381
LEVY, ANITA KATZ: <i>Diminutive, Augmentative, and Pejorative Suffixes in Modern Spanish. A Guide to Their Use and Meaning</i> , by Anthony Gooch	406-411
LÓPEZ MORALES, HUMBERTO: <i>Introducción a la lingüística transformacional (retrospectiva de una confluencia)</i> , by Carlos-Pelegrín Otero	368-372
LORIAN, ALEXANDRE: <i>Essais de stylistique structurale</i> , by Michael Riffaterre	381-386
MEYERSTEIN, R. S.: <i>Transculturación e interferencia lingüística en el Puerto Rico contemporáneo (1898-1968)</i> , by Germán de Granda	411-414
MYERS, OLIVER T.: <i>Gramática del español</i> , by Bernard Pottier. Versión española de Antonio Quilis	403-406
NICHOLS, JOHANNA: <i>Basic Course in Haitian Creole</i> , by Albert Valdman.	218-221
———: <i>The Theory and Practice of Creole Grammar</i> , by John Jacob Thomas (Introduction by Gertrud Buscher)	532-534
——— and MICHAEL J. P.: <i>Proto-Indo-European Trees: The Arboreal System of a Prehistoric People</i> , by Paul Friedrich	79-82
ROBERTS, RUTH E.: <i>The Tristan Legend: A Study in Sources</i> , by Sigmund Eisner.	414-422
ROCERIC ALEXANDRA: <i>Problèmes de linguistique roumaine (= Revue romane, t. V, 1970, numéro spécial 4)</i>	109-113
SANDMANN, M.: <i>Die affektive Intensivierung der Adjektiva mit Hilfe des Vergleichs im Altfranzösischen</i> , by Irmgard Vogel	534-536
STEFANINI, RUGGERO: <i>Entstehung und Ausbildung der italienischen Eisenbahnterminologie</i> , by Herbert Peter	527-531
STEFINLONGO, ANTONELLA: <i>Subjonctif et hypotaxe en italien. Une esquisse de la syntaxe du subjonctif dans les propositions subordonnées en italien contemporain</i> , by Jørgen Schmitt Jensen	521-527
TOGEY, KNUD: <i>Grammaire de l'espagnol</i> , by Bernard Pottier	519-521
UITTI, KARL D.: "Ars Grammatica": <i>A Bibliographic Survey, Two Essays on the Grammar of the Latin and Italian Subjunctive, and a Note on the Ablative Absolute</i> , by Aldo D. Scaglione,	221-226

UTLEY, FRANCIS LEE: <i>On the Misery of the Human Condition. De miseria humane conditionis</i> , by Lothario dei Segni (Pope Innocent III), ed. Donald R. Howard, tr. Margaret Mary Dietz	238-240
VÁRVARO, ALBERTO: Fernando del Pulgar, <i>Claros varones de Castilla</i> , a Critical Edition with Introduction and Notes, by Robert Brian Tate	261-264
WORTHINGTON, MARTHA GARRETT: <i>Les termes d'appellation et d'interpellation dans "La Comédie Humaine" d'Honoré de Balzac</i> , by Olli Välikangas; <i>Unité et structure de l'univers balzacien</i> , by André Allemand; <i>La pensée de Balzac dans "La Comédie Humaine"</i> , by Per Nykrog	228-231
ZAWADOWSKI, LEO: <i>Geschehen «an sich» und Vorgang ohne Urheberbezug im modernen Französisch</i> , by Ulrich Mauch	96-101

Briefer Reviews—

CORBETT, NOEL L.: <i>Le Chastoiement d'un père à son fils</i> , ed. Edward D. Montgomery, Jr.	135-137
DUGGAN, JOSEPH J.: <i>La Vie de saint Alexis, texte du manuscrit de Hildesheim (L)</i> , ed. Christopher Storey	134-135
FERRANTE, JOAN M.: <i>L'Eneas e i primi romanzi volgari</i> , by Giovanna Angeli	267-268
FOULET, ALFRED: <i>Les Chansons de Blondel de Nesle</i> , ed. G. Lavis	135
—: <i>L'Orthographe française à l'époque de la Renaissance (Auteurs — Imprimeurs — Ateliers d'imprimerie)</i> , by Nina Catach	441
GULSOY, J.: <i>The Libro de los buenos proverbios: A Critical Edition</i> , by H. Sturm	441-443
JOUKOVSKY, FRANÇOISE: <i>Studien zum Estrif de Fortune et Vertu des Martin Le Franc</i> , by Oskar Roth	266-267
LÓPEZ-MORILLAS, CONSUELO: <i>Schlüssel zur arabischen Sprache, besonders für Romanisten</i> , by Poul Høybye	129-130
MÉNARD, PHILIPPE: <i>The Oxford Book of French Prose</i> , ed. Janet E. Heseltine	440
SANDMANN, MANFRED: <i>Französische Syntax. Zur Beschreibung morphosyntaktischer Phänomene des Französischen. Einführung</i> , by Rupprecht Rohr	130-131
—: <i>La place de l'adjectif en italien moderne</i> , by A. G. Sciarone	133-134
—: <i>Lengua literaria y lengua popular en América</i> , by Ángel Rosenblat	446
—: <i>Praejudicium im Romanischen</i> , by Fritz Schalk	128-129

SCOTT, J. A.: <i>Repertorio tematico della scuola poetica siciliana</i> , by Walter Pagani	139-140
SEVERIN, DOROTHY SHERMAN: <i>Die Celestina</i> , by Eberhard Leube	443
STERN, CHARLOTTE: <i>Fondo antico spagnolo della Biblioteca Universitaria di Genova: Catalogo</i> , by Mario Damonte, and <i>Coplas de amor del folklore mexicano</i> , eds. Margit Frenk Ala- torre & Yvette Jiménez de Báez	443-445
TOGEBY, KNUD: <i>Modern French ce, the Neuter Pronoun in Adjectival Predication</i> , by Samuel N. Rosenberg	446-448
UTLEY, FRANCIS LEE: <i>Bacchus. Lyrisch leesboek over de god Bacchus met aantekeningen en vertalingen; tevens een illustratie van het translatio — imitatio — aemulatio principe</i> , comp. J. D. P. Warners & L. Ph. Rank	439-440
WALKER, DOUGLAS C.: <i>Phonétique française</i> , by Bertil Malmberg	131-132
WILLARD, CHARITY CANNON: <i>Édition critique du sermon "Qui manducat me" de Robert de Ciboule (1403-1458)</i> , by Nicole Marzac	137-138
WOODBIDGE, HENSLEY C.: <i>Guide to French Studies: Supple- ment with Cumulative Indexes</i> , by Charles B. Osburn	140
—: <i>The Present State of French Studies; A Collection of Research Reviews</i> , by Charles B. Osburn	140-141

Necrologies—

AMÉRICO CASTRO (1885-1972) AS A PHILOLOGIST [Y.M.]	61-62
ERNST GAMILLSCHEG (1887-1971) AND THE BERLIN SCHOOL OF ROMANCE LINGUISTICS (1925-1945) [Y.M.]	172-189
GEORGES GOUGENHEIM (1900-1972) [Y.M.]	58-61
URBAN TIGNER HOLMES (1900-1972) [Y.M.]	62-67
JOSÉ F. MONTESINOS [EDWARD M. WILSON]	189-202

Editorial Comments [Y.M.]—

Americana, I: The Year 1917 as a Turning Point	213
"Deep Structure" vs. "Surface Structure" in Johannes Schmidt (1872)?	450
Jakob Grimm and Friedrich Diez	448-450
Old and New Genres of Scholarly Writings	142
The Third Schlegel Brother and the Element of Chance in the History of Linguistics	67-68
Which Scholars Have Received no Festschrift?	211-213

[Compiled by LEANNA GASKINS]